

JOURNÉE NATIONALE DE PRIÈRE EN SOLIDARITÉ AVEC LES PEUPLES AUTOCHTONES
2019
L'Année des langues autochtones

En cette Année internationale des langues autochtones, proclamée par les Nations Unies, le Conseil autochtone catholique du Canada offre une prière pour la préservation et la revitalisation des langues autochtones partout dans le monde.

Nous aimons tous être adressés dans notre langue maternelle. Et sur le plan de la foi aussi, nous aimons que les autres s'adressent à nous dans notre langue et selon la « culture de nos mères » (cf. 2 Maccabées 7, 21.27), car ainsi nos cœurs sont mieux disposés à entendre la Parole de Dieu. Ce fut le cas en 1531 lorsque Notre Dame de Guadalupe, la Mère de Dieu, apparut sous les traits d'une princesse aztèque à saint Juan Diego, dont le nom indigène était Cuauhtatoatzin (« Aigle qui parle »), et s'adressa à lui dans sa langue autochtone, le *nahuatl*.

La colonisation a contribué à l'accélération de la détérioration des langues autochtones. Cette situation a causé une perte tragique de la culture, de l'identité et de la langue des peuples, et qui sont des moyens importants pour comprendre la vision du monde d'un autre peuple. Aujourd'hui, plusieurs langues autochtones coexistent avec d'autres langues. Si pareille coexistence est importante pour le progrès et le développement social, elle peut aussi marginaliser les langues autochtones, entraînant de graves répercussions sur le sens de sa propre valeur en tant que communauté et l'estime de soi, de même que sur la spiritualité et la santé mentale des peuples autochtones.

Reconnaître la nécessité de préserver les langues autochtones et d'en transmettre la connaissance aux jeunes générations est un pas important vers le respect et la revitalisation des langues. La reconnaissance des organismes internationaux et le soutien qu'ils apportent contribuent à restaurer et à renforcer les populations qui désirent revitaliser la langue de leur culture. Les organismes locaux qui collaborent avec les universités continuent d'avoir un impact positif sur la préservation et la promotion des langues autochtones. La Commission de Vérité et Réconciliation¹ et l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées² ont identifié la restauration des langues autochtones comme un élément clé pour favoriser la réconciliation. Pratique actuellement utilisée, l'indigénisation est un processus d'adaptation culturelle dans lequel le sens fondamental d'une culture et d'une identité différente est retenu, mais s'exprime de manière symbolique et sous d'autres formes. Plusieurs missionnaires ont donné un exemple d'appréciation des langues et des cultures autochtones en s'adaptant aux patrimoines locaux et se sont vraiment intéressés aux cultures autochtones, contribuant ainsi à l'anthropologie et à l'ethnologie, de même qu'à la préservation écrite des langues autochtones.

Lors de son voyage apostolique aux États-Unis et au Canada, saint Jean Paul II avait déclaré aux peuples autochtones : « Je vous encourage, en tant que peuples autochtones membres des différentes tribus et

¹ http://trc.ca/assets/pdf/Calls_to_Action_French.pdf

² <https://www.mmiwg-ffada.ca/fr/final-report/>

nations de l'Est, du Sud, de l'Ouest et du Nord, à préserver et à garder vivantes vos cultures, vos langues, vos valeurs et vos coutumes : elles vous ont bien servi dans le passé et elles constituent une base solide pour l'avenir³. »

Mettre en évidence la piété populaire, fruit d'une enculturation de l'Évangile, est un puissant facteur d'évangélisation que nous ne devons pas sous-estimer, car ce serait méconnaître l'œuvre de l'Esprit Saint, œuvre que nous sommes appelés à promouvoir et à renforcer.

Prions:

ᓄᓇᓕᓃᓄᓂ ᐱᓕᓕᓂᐸᓄᓂ, ᓃᓄᐱᓄᐸᓄᓂ ᐃᓕᓄᓂ ᓃᓄᓃᓄᐸᓄᓂᐸᓄᓂᓄᓂ, ᐃᓄᓃᓄᐸᓄᓂᓄᓂ ᐱᓕᓕᓂᐸᓄᓂ ᓕᓂᓂᓄᓂᓄᓂ ᓄᓄᓄᓄᓄᓂᓄᓂᓄᓂ, ᐱᓕᓕᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐱᓕᓕᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᓄᓄᓄᓄᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᓄᓄᓄᓄᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ ᐸᓄᓄᓄᓄᓂᓄᓂᓄᓂᓄᓂ. (Inuktitut Syllabics)

Dieu notre Père, nous comptons sur ta Parole et sur ton Esprit et nous te prions de répandre ta grâce et ta protection sur les langues autochtones de ce pays.

Christ, notre Seigneur, notre Rédempteur et notre Frère, tu aides nos esprits et nos cœurs à te connaître dans l'Écriture sainte. Rappelle-nous de toujours la lire et l'interpréter en reconnaissant que tu en es l'auteur et à travers la perspective de la communauté chrétienne d'hier comme celle d'aujourd'hui. Apprends-nous à mesurer combien la diversité des langues du monde contribue à révéler ta Sagesse et ta Présence en exprimant le contenu et l'unité de toute l'Écriture.

À la Pentecôte, ton peuple a été comblé de l'Esprit Saint et la gloire de ton nom s'est exprimée dans les langues de nombreuses nations. Nous implorons une nouvelle effusion de ton Esprit pour renforcer et préserver les langues autochtones, afin que ton Saint Nom continue d'être loué par tous les peuples et dans toutes les langues pour toute éternité.

Amen

³ Lundi 14 septembre 1987, au Memorial Coliseum de Phoenix. http://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/en/speeches/1987/september/documents/hf_jp-ii_spe_19870914_amerindi-phoenix.html